

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
2074

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2007-08-01

Plywood — Vocabulary

Contreplaqué — Vocabulaire

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2074:2007



Reference number
Numéro de référence
ISO 2074:2007(E/F)

© ISO 2007

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2007

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 2074 was prepared by Technical Committee ISO/TC 89, *Wood based panels*, Subcommittee SC 3, *Plywood*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 2074:1972), which has been technically revised.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 2074:2007

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 2074 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 89, *Panneaux à base de bois*, sous-comité SC 3, *Contreplaqué*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2074:1972), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Plywood — Vocabulary

Contreplaqué — Vocabulaire

1 Scope

This international Standard establishes terminology relating specifically to plywood.

It includes descriptions for terms that might or might not be defined in other standards relating to wood and other wood-based materials.

The descriptions of the terms are intended to provide clarification, and interpretation if necessary, of general terminology and definitions as they relate to the manufacturers or use of plywood.

2 Plywood types

2.1 plywood

wood-based panel consisting of an assembly of layers typically veneers, glued together with the direction of the grain in adjacent layers usually at right angles

2.2 balanced plywood

plywood in which the outer and inner layers are symmetrical about the centre layers with respect to thickness, grain orientation and mechanical and physical performance or species

2.3 veneer plywood

plywood in which all the layers are made of veneers oriented parallel to the plane of the panel

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit la terminologie concernant spécifiquement le contreplaqué.

Elle comprend des définitions pour des termes déjà, ou non, définis dans d'autres normes couvrant le bois et les matériaux à base de bois.

Les définitions des termes sont prévues pour apporter une clarification et, si nécessaire, une interprétation de la terminologie générale et des définitions qui pourraient concerner les fabricants ou l'utilisation de contreplaqué.

2 Types de contreplaqué

2.1 contreplaqué

panneau à base de bois obtenu par collage de couches superposées à fils croisés, normalement des placages, habituellement à angles droits

2.2 contreplaqué équilibré

contreplaqué dont les couches extérieures et intérieures sont symétriques par rapport à la couche centrale, en ce qui concerne l'épaisseur, le sens du fil ainsi que la performance mécanique et physique ou l'essence

2.3 contreplaqué à plis

contreplaqué dont toutes les couches sont constituées de placages disposés parallèlement au plan du panneau

2.4

blockboard

plywood, the core of which is made of strips of solid wood more than 7 mm wide but not wider than 30 mm, which may or may not be glued together

2.5

battenboard

plywood, the core of which is made of strips of solid wood more than 30 mm wide but not wider than 76 mm, which may or may not be glued together

2.6

laminboard

plywood, the core of which is made of strips of veneer, not thicker than 7 mm placed on edge, which are typically glued together

2.7

composite plywood

plywood, the core (or certain layers) of which is made of materials other than solid wood or veneers. There are at least two crossbanded layers on each side of the core

2.8

moulded plywood

plywood which is not flat, made by pressing in a mould

2.9

long-grain plywood

plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the long edge of the panel

2.10

cross-grain plywood

plywood in which the grain of the outermost plies is parallel or nearly parallel to the short edge of the panel

2.4

contreplaqué latté de lattes minces

contreplaqué dont l'âme est constituée par des lattes de bois massif de largeur comprise entre 7 mm et 30 mm, collées ou non entre elles

2.5

contreplaqué latté de lattes épaisses

contreplaqué dont l'âme est constituée par des lattes de bois massif de largeur comprise entre 30 mm et 76 mm, collées ou non entre elles

2.6

contreplaqué lamellé

contreplaqué dont l'âme est constituée par des lamelles de placage de 7 mm d'épaisseur au plus, disposées sur chant, généralement collées entre elles

2.7

contreplaqué composite

contreplaqué dont l'âme (ou certaines couches) est constituée d'autres matériaux que du bois massif ou des placages. Il comporte au moins deux couches à fil croisé de chaque côté de cette âme

2.8

contreplaqué moulé

contreplaqué non plan, obtenu par pressage dans un moule

2.9

contreplaqué à fil en long

contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la grande dimension du panneau

2.10

contreplaqué à fil travers

contreplaqué dans lequel le fil des faces est parallèle ou sensiblement parallèle à la petite dimension du panneau

3 Elements

3.1

layer

either one ply, or two or more plies glued together with their grain direction parallel or a material other than wood

3.2

cross band

inner layer with grain direction at right angles to the outer layers

3.3

core

central layer visible on the edges of the manufactured panel, generally thicker than the outer layers and consisting of

- veneers
- blocks or strips of wood (e.g battens) placed side by side which are or are not glued together
- other wood-based material
- other sheet material
- cellular construction

3.4

veneer

thin sheet of wood generally not more than 6 mm in thickness

3.5

sliced veneer

veneer that is sliced off by moving a log, bolt, or flitch laterally against a knife or vice versa

3.6

rotary-cut veneer

veneer cut in a continuous ribbon by centering the entire log or bolt in a lathe and rotating it against a knife

3 Éléments

3.1

couche

soit un pli, deux plis ou plus, collés ensemble, les sens du fil étant identiques pour chacun, soit un matériau autre que du bois

3.2

couche transversale

couche intérieure dont le fil est perpendiculaire au fil des couches extérieures

3.3

âme

couche centrale visible sur les chants d'un panneau sortant de fabrication, généralement plus épaisse que les autres couches et constituée de

- placages
- lattes ou lamelles de bois placées côte à côte, collées ou non entre elles
- un autre matériau à base de bois
- un autre matériau en feuille
- un réseau alvéolaire

3.4

placage

fine feuille de bois n'ayant généralement pas plus de 6 mm d'épaisseur

3.5

placage tranché

placage tranché par un mouvement latéral d'une pièce de bois contre une lame ou vice-versa

3.6

placage déroulé

placage obtenu sous forme d'un ruban continu par centrage d'une pièce de bois sur un banc et rotation contre une lame

3.7
peeled veneer
See 3.6.

3.8
semi rotary-cut veneer
veneer cut purposely in a non continuous ribbon in rotary veneer lathe

3.9
sawn veneer
veneer produced by sawing

3.10
ply
in a panel, either one single veneer or two or more veneers joined edge to edge or end to end

4 Characteristics of a panel

4.1
surface
visible part of outermost plies of a plywood exclusive of edge

4.2
face
better-quality surface of a plywood or both surfaces when outer veneers are of equal quality

4.3
back face
opposite surface to the face

4.4
length of a plywood panel
dimension in the direction of the grain of the outermost plies

4.5
width of a plywood panel
dimension in the direction at right angle to the length

3.7
placage déroulé
Voir 3.6.

3.8
placage semi-déroulé
placage obtenu volontairement sous forme d'un ruban non continu sur un banc de déroulage

3.9
placage scié
placage obtenu par sciage

3.10
pli
soit un seul placage, soit deux placages ou plus, placés côte à côte ou bout à bout

4 Caractéristiques d'un panneau

4.1
surface
partie visible des plis extérieurs d'un contreplaqué, à l'exclusion des chants

4.2
parement
la plus belle des faces d'un panneau de contreplaqué ou les deux faces si les placages les constituant sont d'égale qualité

4.3
contreparement
la face opposée au parement

4.4
longueur d'un panneau
dimension dans la direction du fil des couches extérieures

4.5
largeur d'un panneau
dimension dans la direction perpendiculaire à la longueur

4.6**thickness of a plywood panel**

dimension perpendicular to the surface of the panel

4.6**épaisseur d'un panneau**

dimension dans la direction perpendiculaire aux faces

4.7**butt joint**

square-ended joint between two pieces of veneer or panels

4.7**joint droit**

joint à bords francs entre deux placages ou panneaux

4.8**scarf joint**

sloping cut joint made at the end of two pieces of veneer or panels

4.8**joint scarfé**

joint en biseau réalisé à l'extrémité de deux placages ou panneaux

5 Characteristics of veneers**5 Caractéristiques des placages****5.1****grain**

general direction or arrangement of fibres

5.1**fil**

direction générale ou disposition des fibres

5.2**angle grain**

grain forming an oblique angle with the edges of a ply

5.2**fil oblique**

fil formant un angle oblique avec les rives d'un pli

5.3**spiral grain**

grain that follows a spiral course around the pith

5.3**fil tors**

fil qui suit un trajet en spirale autour de la moelle

5.4**interlocked grain**

characteristic of a wood where the fibres in succeeding growth periods inclined alternately in opposite directions

5.4**rubanage**

caractéristique d'un bois dont les fibres, dans les zones successives d'accroissement, sont inclinées alternativement en sens différents

5.5**veining**

network formed by veins of wood on the surface of veneer

5.5**veinage**

réseau constitué par les veines du bois à la surface du placage

5.6**curly grain**

grain that follows tight irregular curves

5.6**ronce**

fil qui suit un trajet constitué de courbes irrégulières enchevêtrées

5.7

knot

portion of a branch embedded in the veneer

5.7

nœud

partie de branche englobée dans le placage

5.8

intergrown knot

knot which is adhering for at least $\frac{3}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer

5.8

nœud adhérent

nœud adhérent au reste du placage par au moins $\frac{3}{4}$ de son périmètre

5.9

partially intergrown knot

knot which is adhering for $\frac{1}{4}$ to $\frac{3}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer

5.9

nœud partiellement adhérent

nœud adhérent au reste du placage par $\frac{1}{4}$ à $\frac{3}{4}$ de son périmètre

5.10

non-adhering knot

knot which is adhering for less than $\frac{1}{4}$ of its perimeter with the surrounding veneer

5.10

nœud non adhérent

nœud n'adhérant au reste du placage que par moins de $\frac{1}{4}$ de son périmètre

5.11

knot hole

void produced by the removal of a knot

5.11

trou de nœud

vide laissé par un nœud qui a sauté

5.12

sound knot

knot not affected by rot

5.12

nœud sain

nœud ne présentant pas de trace de pourriture

5.13

pin knot

round or oval knot sound intergrown or partially intergrown with a maximum size of 3 mm

5.13

très petit nœud/picot

nœud sain, rond ou ovale adhérent ou partiellement adhérent ayant une dimension maximale de 3 mm

5.14

check

separation of the fibres which does not extend through the thickness of the veneer

5.14

gerce

séparation des fibres n'affectant pas toute l'épaisseur du placage

5.15

split

separation of the fibres extending through the thickness of the veneer

5.15

fente

séparation des fibres dans toute l'épaisseur du placage

5.16

stain

discoloration

any variation from the natural colour of wood, which is not associated with a loss of strength

5.16

décoloration

modification de coloration naturelle du bois non associée à une perte de résistance

5.17

resin pocket

cavity within a veneer containing or that has contained natural wood resin

5.17

poche de résine

cavité dans un placage contenant ou ayant contenu de la résine naturelle du bois

5.18

bark pocket

cavity within a veneer containing or that has contained bark

5.18

entre-écorce

cavité dans un placage contenant ou ayant contenu de l'écorce

5.19

fungal decay

bio-deterioration caused by fungi

5.19

dégâts dus aux champignons

altération biologique causée par les champignons

6 Manufacturing characteristics of veneers and plywood

6 Défauts d'usinage du placage et du contreplaqué

6.1

roughness

unevenness of the surface due to irregularities of the structure of the wood or due to a manufacturing variation

6.1

rugosité

aspérités de surface dues à des irrégularités de la structure du bois ou dues à une variation de fabrication

6.2

open joint

gap between two adjacent elements within a ply

6.2

joint ouvert

jeu entre deux éléments adjacents d'un pli

6.3

overlap

overlapping of two adjacent veneers (or two sections of a split veneer) in a ply

6.3

joint monté

chevauchement dans un même pli, de deux placages contigus (ou de deux parties d'un même placage fendu)

6.4

blister

local separation between plies created by no adherence

6.4

cloque

séparation locale entre des plis résultant de l'absence d'adhérence

6.5

bump

local area of over-thickening showing in an outermost ply

6.5

bosse

saillie locale d'un pli extérieur

6.6

hollow

local depression in an outermost ply

6.6

creux

affaissement local d'un pli extérieur

6.7

imprint

local indentation caused by a foreign matter being pressed into a surface

6.7

empreinte

marque localisée provoquée par le pressage d'un corps étranger sur un pli extérieur

6.8

inclusion

foreign matter embedded in a veneer

6.8

inclusion

incrustation d'un corps étranger dans un placage

6.9

bond failure

failure of the adhesion of two plies

6.9

défaut de collage

défaut d'adhésion de deux plis

7 Finishing and shape

7 Finition et forme

7.1

one side sanded plywood

plywood which is fully sanded on the face to produce a uniformly smooth finish

7.1

contreplaqué poncé une face

contreplaqué dont la face a été rendue lisse à l'aide d'une ponceuse mécanique

7.2

unsanded plywood

plywood, the face and back of which have not been smoothed or finished beyond the peeling process

7.2

contreplaqué non poncé

contreplaqué dont le parement et le contreparement n'ont pas été rendus lisses ou finis après déroulage

7.3

touch-sanded plywood

plywood, (a) surface(s) of which has (have) been mechanically sanded selectively to remove surface irregularities or repaired materials and/or reduce panel thickness variations

7.3

contreplaqué légèrement poncé

contreplaqué dont une (les) face(s) a (ont) été poncée(s) mécaniquement dans le but d'éliminer les irrégularités de surface ou les matières de réparation et/ou de réduire les variations d'épaisseur du panneau

7.4**two sides sanded plywood**

plywood which is fully sanded on both surfaces to produce a uniformly smooth finish

7.4**contreplaqué poncé deux faces**

contreplaqué dont les deux faces ont été poncées afin d'obtenir une finition uniformément lisse

7.5**scraped plywood**

plywood the face and/or back of which have been smoothed by means of a mechanical scraper

7.5**contreplaqué raclé**

contreplaqué dont le parement et/ou le contreparement ont été rendus lisses à l'aide d'un racloir mécanique

7.6**overlaid plywood**

plywood surfaced with one or several overlaid sheets or films as

- resin impregnated paper
- plastic
- resin film
- metal
- decorative paper

7.6**contreplaqué revêtu**

contreplaqué ayant reçu en surface une ou plusieurs feuilles ou un ou plusieurs feuil tels que

- papier imprégné de résine
- matière plastique
- résine en feuil
- métal
- placage décoratif

7.7**pre-finished plywood**

plywood the surface of which is finished with paint, varnish or other surface coatings

7.7**contreplaqué pré-fini**

contreplaqué dont la surface a reçu une finition telle que peinture, vernis ou autre revêtement de surface

7.8**textured plywood**

plywood modified by mechanical method to create greater surface relief

7.8**contreplaqué à faces usinées**

contreplaqué modifié par un procédé mécanique dans le but d'augmenter le relief de surface

7.9**veneered plywood**

plywood overlaid by a decorative wood veneer

7.9**contreplaqué replaqué**

contreplaqué revêtu d'un placage de bois décoratif

7.10**sanding through**

local absence of the outer ply resulting from excessive sanding which reveals some of the glue line (and/or the underlying ply)

7.10**perce**

absence locale d'un pli extérieur résultant d'un ponçage excessif et laissant apparaître le plan de collage (et/ou le pli sous-jacent)

7.11

glue penetration

glue which has seeped through the outer ply and which can show up as blemishes

7.11

transpercement de colle

exsudation de la colle à travers le pli extérieur pouvant se manifester par des taches

7.12

inserting

repairing of a ply by an element of determinated-shaped-sound veneer, inserted to replace defective portions which have been previously removed

7.12

rapiéçage

réparation par insertion, dans un pli, d'un élément de placage sain, de forme déterminée, pour remplacer des parties défectueuses qui ont été préalablement enlevées

7.13

**patch
plug**

piece of determined shaped veneer for inserting

7.13

**pastille
bouchon**

morceau de placage, de forme déterminée, destiné au rapiéçage

7.14

shim

piece of long, narrow veneer for inserting

7.14

flipot

morceau de placage, de forme étroite et allongée, destiné au rapiéçage

7.15

filling

repairing by filler sealing of open defects

7.15

masticage

réparation par obturation des défauts ouverts à l'aide d'un mastic

7.16

bond

adhesion between or within plies or layers of a plywood panel

7.16

collage

liaison obtenue au moyen de colle entre ou à l'intérieur de plis ou couches d'un panneau de contreplaqué

7.17

lay-up, construction

arrangement of layers in a plywood panel

7.17

empilage, construction

disposition des couches dans un panneau de contreplaqué

7.18

composition

description of constituent elements of plywood panel

7.18

composition

description des éléments constitutifs d'un panneau de contreplaqué